



PHILATELIE LIECHTENSTEIN

PHILATELIE LIECHTENSTEIN  
PHILATELY LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Post AG

**BRIEFMARKEN-  
AUSGABE  
17. NOVEMBER 2008**

**TECHNISCHE INNOVATIONEN AUS  
LIECHTENSTEIN – III**

**ALTE BAUTEN UND ORTSBILDSCHUTZ  
NENDELN**

**WEIHNACHTEN 2008**

**INDUSTRIALISIERUNG IN  
LIECHTENSTEIN**



## Industrialisierung in Liechtenstein

Als im Jahre 1996 das renommierte Institut für Demoskopie Allensbach in 21 Ländern das Image Liechtensteins untersuchte, kristallisierten sich vier Komponenten heraus, auf denen die Bekanntheit des Landes beruhte: Liechtenstein ist ein Kleinstaat, Liechtenstein hat eine Fürstenfamilie, Liechtenstein ist steuerlich attraktiv und Liechtenstein ist reich. Kaum bekannt war aber die Tatsache, dass es in Liechtenstein auch Industrie gab. Und auch heute noch hält sich trotz äusserst erfolgreicher Liechtensteiner Grosskonzerne wie Hilti, Hoval oder Ivoclar Vivadent hartnäckig die Ansicht, das Fürstentum habe wirtschaftlich nur den Tourismus und den Finanzdienstleistungsbereich anzubieten. Aber: Der bedeutendste Wirtschaftssektor des Landes ist der Sektor Industrie und warenproduzierendes Gewerbe. Fast die Hälfte aller Arbeitnehmer ist in diesem Bereich tätig, wobei die stark diversifizierte und exportorientierte liechtensteinische Industrie der grösste Arbeitgeber des Landes ist. Zudem deckt die Wertschöpfung in der Industrie und dem Waren produzierenden Gewerbe über 40 % des BIP ab. Die Industrie ist somit massgeblich für den

## L'industrialisation au Liechtenstein

L'analyse de l'image de marque du Liechtenstein dans 21 pays réalisée en 1996 par le célèbre institut de sondage Allensbach a mis en évidence les quatre piliers de notoriété de la Principauté : Le Liechtenstein est un petit Etat, le Liechtenstein a une famille princière, le Liechtenstein à des conditions fiscal attractives et le Liechtenstein est riche. Nulle mention n'était par contre faite de l'activité industrielle du Liechtenstein. Encore aujourd'hui, en dépit de grands groupes liechtensteinois extrêmement performants tels que Hilti, Hoval ou Ivoclar Vivadent, on considère le plus souvent que le tourisme et les services financiers constituent la seule activité économique de la Principauté. Et pourtant, l'industrie et la production de marchandises sont le principal secteur d'activité économique du pays. Près de la moitié des salariés travaillent dans ce domaine, le secteur industriel liechtensteinois très diversifié et fortement axé sur l'export étant le principal employeur du pays. La valeur ajoutée dans l'industrie et la production de marchandises couvre par ailleurs plus de 40 % du PIB. L'industrie contribue ainsi de manière déterminante à la prospérité du Liech-

## Industrialisation in Liechtenstein

When in 1996 the respected Allensbach Institute for Public Opinion Research studied the image of Liechtenstein in 21 countries, four components on which the country's fame rested crystallised out: Liechtenstein is a small state, Liechtenstein has a princely family, Liechtenstein has attractive fiscal conditions and Liechtenstein is rich. Almost unknown however was the fact that there was also industry in Liechtenstein. And even today, despite highly successful large Liechtenstein companies such as Hilti, Hoval and Ivoclar Vivadent, the view still obstinately persists that in economic terms the Principality has only tourism and financial services to offer. But: the most important sector of the country's economy is the industrial and manufacturing sector. Almost half of all those in employment work in this sector, Liechtenstein's highly diversified and export-oriented industry being the country's biggest employer. Moreover the value added in industry and manufacturing accounts for over 40 % of GDP. Industry is thus substantially responsible for Liechtenstein's national prosperity and is a mainstay of the Liechtenstein economy. But it was not always so.





- 6** Technische Innovationen aus Liechtenstein – III.  
Innovations techniques du Liechtenstein – III.  
Technical Innovations from Liechtenstein – III
- 10** Alte Bauten und Ortsbildschutz Nendeln  
Edifices anciens et protection des sites : Nendeln  
Old Buildings and Preservation of Picturesque Environment, Nendeln
- 14** Weihnachten 2008  
Noël 2008  
Christmas 2008
- 18** Jahrbuch und Jahresausgabe 2008  
Annales de philatélie et timbres émis en 2008  
2008 Yearbook and Annual Issue
- 20** Stempel  
Timbres d'oblitération  
Postmarks
- 21** Neues von der Liechtensteinischen Post AG  
Nouveautés de la Liechtensteinische Post AG  
News from Liechtensteinische Post AG
- 23** Veranstaltungen/Termine
- 24** Sammlervereine

## Industrialisierung in Liechtenstein

Wohlstand des Landes Liechtenstein verantwortlich und stellt eine tragende Säule der liechtensteinischen Volkswirtschaft dar. Dem war aber nicht immer so.

Nachdem das Fürstentum über Jahrhunderte fast ausschliesslich agrarwirtschaftlich ausgerichtet war, kam es erst in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts zu einer ersten Phase der Industrialisierung. Begünstigt durch den 1852 abgeschlossenen Zollvertrag mit Österreich-Ungarn gründeten Schweizer Textilunternehmer Baumwollspinnereien und -webereien in Vaduz und Triesen, um damit u.a. auch im lukrativen k.u.k.-Markt Fuss zu fassen. Mit dem Untergang der Donaumonarchie am Ende des Ersten Weltkrieges wurde dieser erste Aufschwung jäh gestoppt, er fand aber aufgrund des 1924 in Kraft getretenen Zollvertrages mit der Schweiz (und der Übernahme des Schweizer Frankens) schon bald eine Weiterführung, auf der das ab den 50er Jahren einsetzende Wirtschaftswunder des Landes beruhte. So gab es 1950 bereits 44 Fabriken mit 1.200 Arbeitern und dieser Trend hielt weiter an, wobei die rasch expandierenden Betriebe mehr Arbeitsplätze

## L'industrialisation au Liechtenstein

tenstein en étant un véritable support de l'économie nationale. Mais tel n'a pas toujours été le cas. Après des siècles d'activité presque exclusivement agricole, ce n'est qu'au cours de la seconde moitié du 19<sup>ème</sup> siècle que la Principauté a connu une première phase d'industrialisation. Dans le sillage de l'accord douanier conclu en 1852 avec l'Autriche-Hongrie, des entrepreneurs suisses dans le domaine du textile ont créé des ateliers de filature et tissage du coton à Vaduz et Triesen, entre autres dans le but de s'implanter sur un marché impérial très lucratif. La chute de la monarchie du Danube à la fin de la 1<sup>ère</sup> guerre mondiale a marqué un coup d'arrêt à cet essor, lequel s'est ensuite poursuivi grâce à l'entrée en vigueur, en 1924, de l'union douanière avec la Suisse (et à l'adoption du franc suisse en tant que monnaie nationale) pour donner lieu au miracle économique qui s'est produit à compter des années 50. En 1950, le pays comptait 44 fabriques employant 1200 ouvriers, une tendance qui n'a cessé de se développer, le nombre d'emplois créés par les entreprises en expansion permanente étant supérieur au nombre de deman-

## Industrialisation in Liechtenstein

Not until the second half of the 19<sup>th</sup> century, before which time the Principality had had an almost entirely agrarian economy, did a first industrialisation phase come about. Helped by the Customs Treaty concluded with Austro-Hungary in 1852, Swiss textile entrepreneurs established cotton spinning and weaving mills in Vaduz and Triesen, partly so as to gain a foothold in the lucrative Austro-Hungarian market. The collapse of the Danube monarchy at the end of the First World War brought this initial upsurge to an abrupt halt; however the Customs Treaty with Switzerland which came into force in 1924 (and adoption of the Swiss franc) soon brought about its resumption, which formed the basis of the country's economic miracle from the 50s onwards. In 1950 there were for example already 44 factories with 1,200 workers and this trend continued; the rapidly expanding businesses created more jobs than could be filled by local labour. Today the cross-border commuters from Switzerland and Austria represent over half the number of persons employed in industry. Liechtenstein's industry is markedly export-oriented and its most important







## Industrialisierung in Liechtenstein

schufen, als durch einheimische Kräfte besetzt werden konnten. Heutzutage stellen in der Industrie die Grenzgänger aus der Schweiz und Österreich über die Hälfte der Beschäftigten. Liechtensteins Industrie ist stark exportorientiert und ihre wichtigsten Zweige sind der Maschinen- und Gerätebau, der Anlagenbau, die Herstellung von Präzisionsinstrumenten, die Dentalindustrie und die Nahrungsmittelindustrie. Dabei werden weniger Massen- und Billigwaren produziert als vielmehr Nischen- und Hightech-Produkte, mit denen sich die einheimischen Industrieunternehmen zum Teil als Weltmarktleader etablieren konnten.

## L'industrialisation au Liechtenstein

deurs d'emplois liechtensteinois. Les travailleurs frontaliers en provenance de Suisse et d'Autriche représentent actuellement plus de la moitié des salariés. L'industrie du Liechtenstein est fortement axée sur l'export et ses principales branches d'activité sont la construction mécanique, la construction d'appareils et d'installations, la fabrication d'instruments de précision, l'industrie dentaire et des produits alimentaires. L'activité industrielle n'est pas tant orientée sur les produits de masse et peu onéreux, mais davantage sur les produits de niche et de haute technologie grâce auxquels certaines entreprises locales ont pu se positionner en tant que lea-

## Industrialisation in Liechtenstein

branches are machine and instrument making, plant engineering, manufacture of precision instruments, the dental industry and the food industry. Fewer mass and low-end goods are produced – it is in niche and high-tech products that some indigenous industrial undertakings have succeeded in establishing themselves as world market-leaders.



### Technische Innovationen aus Liechtenstein – III.

In der Reihe «Technische Innovationen aus Liechtenstein» werden Erfindungen und herausragende Ideen präsentiert, die von findigen und technisch versierten Menschen in Liechtenstein entwickelt wurden und die anschliessend den Weltmarkt eroberten. Wurden in den ersten beiden Ausgaben der Serie Innovationen wie die Rechenmaschine Curta, die Kamera Carena, die Schiebellehre der PAV, der Hilti-Kombihammer, der Kaiser-Schreit-Mobil-Bagger und die aluFer Heizfläche der Hoval vorgestellt, so widmet sich der dritte Teil dieser Briefmarkenreihe Liechtensteiner High-Tech-Entwicklungen, die zwar äusserst erfolgreich sind, deren Bekanntheit aber nicht unbedingt vorausgesetzt werden kann. So entwickelte Neutrik, der seit 33 Jahren in Schaan ansässige Weltmarktleader in Sachen Audio-Steckverbindern, einen XLR-Kabelstecker, der unter dem Produktnamen NC3MX (Wertstufe CHF 1.20) die Audiosteckerwelt revolutionierte. Unter anderem waren diese Stecker die ersten schraubenlosen XLR-Stecker weltweit. Neutrik produziert davon pro Jahr 4,8 Millionen Stück. Bei Ivoclar Vivadent in Schaan werden nicht etwa nur die verschiedens-

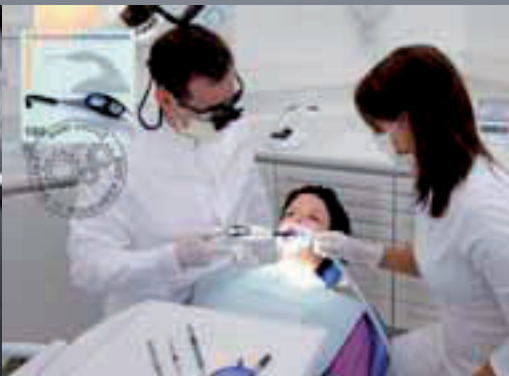
### Innovations techniques du Liechtenstein – III.

La série « Innovations techniques du Liechtenstein » présente des découvertes et des idées remarquables développées au Liechtenstein par d'ingénieurs techniciens et qui ont ensuite conquis le marché mondial. Les deux premières éditions de la série « Innovations » portaient sur la calculatrice Curta, la caméra Carena, le pied à coulisse PAV, le perforateur-burineur Hilti, la grue automotrice Kaiser et l'échangeur de chaleur aluFer Hoval. La troisième partie de cette série de timbres est dédiée à des développements liechtensteinois de haute technologie certes extrêmement performants, mais qui ne sont pas forcément très connus. Neutrik, leader mondial des connecteurs audio, établi à Schaan depuis 33 ans, a ainsi développé un connecteur XLR sous le nom de produit NC3MX (timbre à 1,20 CHF) qui a révolutionné le monde des connecteurs audio, s'agissant notamment du premier connecteur XLR sans vis commercialisé dans le monde. Neutrik en produit 4,8 millions de pièces par an. Sise à Schaan, la société Ivoclar Vivadent fabrique non seulement divers matériaux pour des prothèses dentaires naturelles, mais également un matériel

### Technical Innovations from Liechtenstein – III

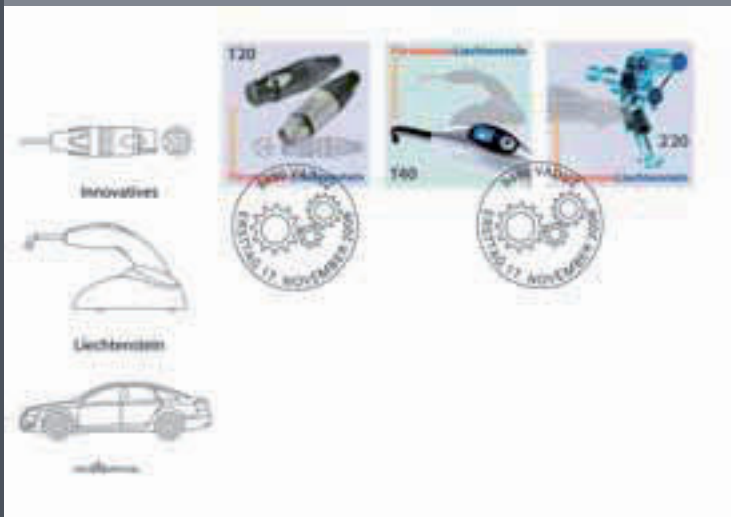
The "Technical Innovations from Liechtenstein" series presents inventions and outstanding ideas developed by resourceful and technically adept people in Liechtenstein which have subsequently conquered the world market. The first two issues in the series featured innovations such as the Curta calculator, the Carena camera, the PAV caliper gauge, the Hilti combi hammer drill, the Kaiser mobile walking excavator and the Hoval aluFer heating surface; the third part of this stamp series is devoted to high-tech developments from Liechtenstein which may be extremely successful but whose familiarity cannot be taken for granted. Neutrik for example, the world market leader in audio plug-connectors located in Schaan for 33 years now, developed an XLR cable connector which has revolutionised the world of audio connectors under the product name NC3MX (CHF 1.20 stamp). Among other things these connectors were the world's first screwless XLR connectors. Neutrik produces 4.8 million of them annually. Ivoclar Vivadent in Schaan produces not only extremely diverse materials for natural dental prostheses, but also the technical equipment which helps to optimise the





MK 293

FDC



ten Materialien für den natürlichen Zahnersatz produziert, sondern auch das entsprechende technische Zubehör, das den optimalen zahnärztlichen Eingriff überhaupt erst ermöglicht. Dazu gehört das 2004 lancierte Polymerisationsgerät bluephase (Wertstufe CHF 1.40), eine LED-Lampe, die für uneingeschränkte Behandlungsfreiheit und extrem kurze Belichtungszeiten bei prothetischen Arbeiten sorgt. 2004 gewann das Dentalunternehmen mit bluephase den reddot design award, 2005 wurde das Produkt vom Tester «Reality Now» zum «New Product of the Year 2005» gewählt. Aufgrund seiner unbestrittenen Position im Bereich Nockenwellen sitzt die ThyssenKrupp Presta AG mit Sitz in Eschen schon seit Jahren auch innerhalb der internationalen Autoindustrie am Steuer. Zum Bestseller hat sich hierbei die vollvariable Ventilhubsteuerung Presta DeltaValveControl (Wertstufe CHF 2.20) entwickelt, mit der das Unternehmen neue Massstäbe im Hinblick auf geringeren Kraftstoffverbrauch, weniger Abgasemissionen und höheren Fahrspass für alle Arten von Verbrennungsmotoren setzt. Die Gestaltung dieser Serie stammt von Hans Peter Gassner.

technique qui optimise les interventions de chirurgie dentaire, notamment l'appareil de polymérisation bluephase (timbre à CHF 1.40) lancé en 2004, une lampe LED qui assure une liberté de mouvement illimitée et des durées d'éclairage extrêmement courtes pour les travaux de prothèse. En 2004, bluephase a permis à l'entreprise dentaire de remporter le reddot design award ; en 2005, le testeur « Reality Now » a consacré le produit « New Product of the Year 2005 ». Grâce à sa position incontestée sur le marché des arbres à cames, la société ThyssenKrupp Presta AG, sise à Eschen, est également présente depuis des années sur le marché de l'industrie automobile. La commande de soupape entièrement variable Presta DeltaValveControl (timbre à 2,20 CHF) est devenue un véritable best-seller, permettant à l'entreprise d'établir de nouveaux critères en matière de réduction de la consommation de carburant, des émissions de gaz d'échappement et d'amélioration du confort de conduite pour tous les types de moteurs à combustion. Cette série a été conçue par Hans Peter Gassner.

dental procedure in the first place. This includes the bluephase polymerisation unit launched in 2004 (CHF 1.40 stamp), an LED light which provides unrestricted treatment flexibility and extremely short light-curing times in prosthetic work. In 2004 the dental company won the reddot design award with bluephase; in 2005 the product was voted "New Product of the Year 2005" by the testing company Reality Now. Because of its undisputed position in the camshaft sector Eschen-based ThyssenKrupp Presta AG has been in the driving seat for years already in the international motor industry too. Its Presta DeltaValveControl fully variable valve-lift system (CHF 2.20 stamp) has become a bestseller; with it the company is setting new standards for internal combustion engines of all kinds in terms of lower fuel consumption, reduced exhaust emissions and enhanced driving pleasure. This series has been designed by Hans Peter Gassner.





## TECHNISCHE ANGABEN

### AUSGABE

Technische Innovationen aus  
Liechtenstein – III.

Innovations techniques du  
Liechtenstein – III.

Technical Innovations from  
Liechtenstein – III

### TAXWERTE/ MOTIV

CHF 1.20

Neutrik Kabelstecker

Connecteur Neutrik

Neutrik Cable Connector

CHF 1.40

Ivoclar Vivadent bluephase

CHF 2.20

Presta DeltaValve Control

### MARKENFORMAT

32,5 x 32,5 mm

### ZÄHNUNG

14 x 14

### BLATTFORMAT

146 x 208 mm

### ENTWURF

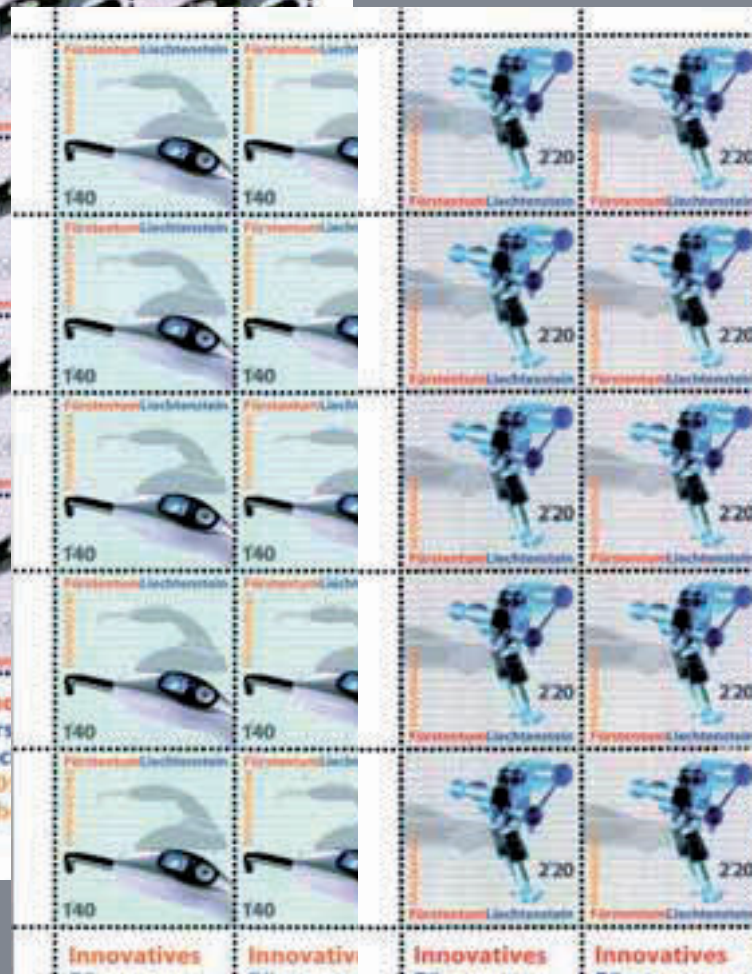
Hans Peter Gassner

### DRUCK

Rastertiefdruck, 4-farbig,  
Österreichische Staatsdruckerei  
GmbH, Wien

### PAPIER

Spezialbriefmarkenpapier,  
Tullis Russel weiss, 102g/m<sup>2</sup>,  
Kaltleimgummierung



## Alte Bauten und Ortsbildschutz Nendeln

Alte Bauten prägen nicht nur das Ortsbild, häufig handelt es sich bei ihnen auch um historisch bedeutende Bauwerke, deren Funktion einst eng mit der Geschichte der Region verbunden war. Die jüngste Ausgabe der Briefmarkenserie «Alte Bauten und Ortsbildschutz» zeigt ein solch geschichtlich relevantes Gebäude, in welchem auch heute noch der ursprünglichen Tätigkeit nachgegangen wird. Das auf der Marke abgebildete, vom Maurer Künstler Georg Malin entworfene Sujet führt an die Churerstrasse in Nendeln und zeigt das Gebäude der traditionsreichen Schädler Keramik AG (Wertstufe CHF 3.80), das als der älteste noch bestehende Industriebetrieb des Landes Liechtenstein gilt. 1836 begann Philipp Albert Schädler (1813–1874) in Nendeln, vis-à-vis der herrschaftlichen Ziegelei, den Beruf eines Hafners auszuüben. Schädler, der sein Handwerk in Deutschland erlernt hatte, stellte Töpferwaren, Ofenkacheln und Drainage-Röhren her, die sich zu frühen liechtensteinischen Exportschlagnern in Süddeutschland, im Vorarlberg und in der Schweiz entwickelten. 1863 stellte Schädler seine Produktpalette an der ersten liechtensteinischen Landes-

## Edifices anciens et protection des sites : Nendeln

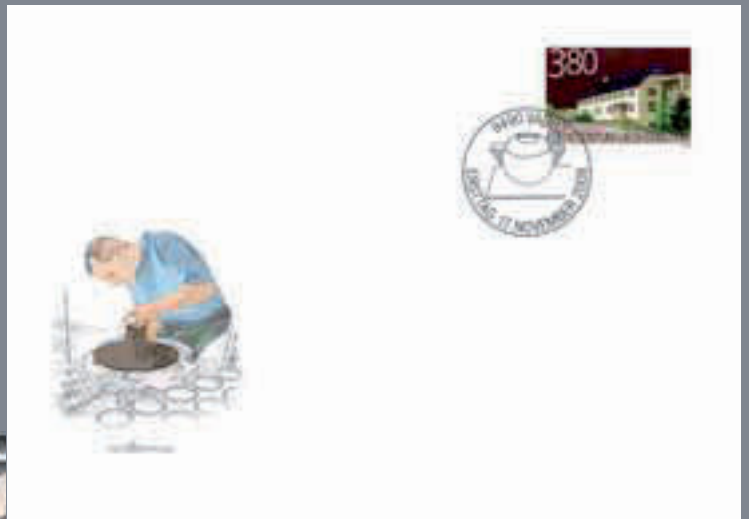
Les anciens édifices marquent de leur empreinte le paysage urbain et sont souvent d'imposants bâtiments dont la fonction est étroitement liée à l'histoire d'une région. L'édition la plus récente de la série de timbres « Edifices anciens et protection des sites » porte sur un tel bâtiment dont la fonction historique est encore valable de nos jours. Situé Churerstrasse à Nendeln, le sujet reproduit sur le timbre et conçu par l'artiste Georg Malin de Mauren est le bâtiment de la société Schädler Keramik AG (timbre à 3,80 CHF), considérée comme la plus ancienne entreprise industrielle du Liechtenstein. C'est en 1836 que Philipp Albert Schädler (1813–1874) s'établit à Nendeln en tant que potier, en face de la tuilerie seigneuriale. Schädler avait appris son métier en Allemagne et fabriquait des poteries, des carreaux de poêles et des tubes de drainage, autant de produits qui se sont rapidement his-sés au rang de vedettes de l'exportation liechtensteinoise vers l'Allemagne du Sud, le Vorarlberg et la Suisse. En 1863, Schädler présente sa gamme de produits lors de la première exposition nationale du Liechtenstein. En 1864, il est le premier entrepreneur liechtensteinois

## Old Buildings and Preservation of Picturesque Environment, Nendeln

Old buildings not only characterise the picturesque environment: often they are in themselves historically significant structures whose function was once closely linked to the region's history. The latest issue in the "Old buildings and preservation of picturesque environment" stamp series shows such a historically relevant building, in which the original activity is still being practised today. The image depicted on the stamp, designed by the Mauren painter Georg Malin, takes the viewer to Chur Street in Nendeln and shows him the tradition-steeped Schädler Keramik AG building (CHF 3.80 stamp), thought to be the oldest industrial establishment still existing in Liechtenstein. In 1836 Philipp Albert Schädler (1813–1874) began practising the trade of potter in Nendeln, opposite the manorial brickworks. Schädler, who had learned his trade in Germany, made earthenware goods, ceramic stove tiles and drainage pipes, which became early Liechtenstein export successes in Southern Germany, Vorarlberg and Switzerland. In 1863 Schädler exhibited his product range at Liechtenstein's first National Exhibition, and in 1864 he was the first Liechten-



MK 294



ausstellung aus, 1864 war er als erster Liechtensteiner Gewerbetreibender an einer internationalen Messe in München vertreten. Als die Kachelöfen durch die Entwicklung der Zentralheizung immer mehr verdrängt wurden, stellte Eugen Schädler (1899–1973), der Enkel des Firmengründers, auf die Produktion von Kunstkeramik um. In den Jahren 1959 und 1967/68 erfuhr das Gebäude verschiedene Erweiterungen und im Jahr 2003 wurde der nördliche Anbau an die Kunstschule vermietet. Im Hauptgebäude werden aber im nach wie vor von der Gründerfamilie geführten Betrieb u.a. Getränkezapfsäulen, Urnen, Espressotassen, das bekannte «Florina»-Geschirr, die beliebten «Jahreseier» und vor allem die äusserst begehrte EM-Keramik (Effektive Mikroorganismen) für die Region Liechtenstein, Schweiz, Vorarlberg und Süddeutschland produziert.

qui participe à une exposition internationale à Munich. Lorsque les carreaux de poêles sont délaissés au profit du chauffage central, Eugen Schädler (1899–1973), le neveu du fondateur, lance la production de céramique d'art. Au cours des années 1959 et 1967/68, le bâtiment a été agrandi à plusieurs reprises ; en 2003, l'annexe nord a été louée à l'école des beaux-arts. Le bâtiment principal reste toutefois dédié à l'activité de l'entreprise familiale, à savoir notamment la fabrication de pompes à boissons, d'urnes, de tasses à espresso, de la célèbre vaisselle « Florina », des fameux œufs de Pâques et surtout de la céramique ME (microorganismes efficaces) pour le Liechtenstein, la Suisse, le Vorarlberg et l'Allemagne du Sud.

stein manufacturer to be represented at an international trade fair in Munich. When ceramic stove tiles were progressively superseded by the development of central heating, Eugen Schädler (1899–1973), the grandson of the firm's founder, switched to producing art ceramics. In 1959 and 1967/68 the building underwent various extensions and in 2003 the north annex was leased to the art school. In the main building however, in the business still managed by the founder's family, drink dispensers, urns, espresso cups, the well-known "Florina" ware, the popular decorated "Easter eggs" and above all the much sought-after EM ceramics (Effective Microorganisms) are some of the items produced for the Liechtenstein, Switzerland, Vorarlberg and Southern Germany region.







Seit vielen Jahren gehört es zu den schönen Traditionen im Briefmarkenland Liechtenstein, dass jeweils zur Adventszeit Weihnachtsmarken mit festlichen Motiven herausgebracht werden. Diese jeweils mit viel Geschmack und zum Teil sehr aufwändig gestalteten Vorboten der Weihnachtstage erfreuen sich nicht nur bei Sammlern grosser Beliebtheit, sondern sie bieten auch eine willkommene Gelegenheit für all jene, die ihre Weihnachtsgrüsse und Neujahrskarten mit einer speziellen, der festlichen Zeit angepassten Briefmarke schmücken möchten. Als Grundlage für die Ausgabe 2008 dienten drei Weihnachtskarten aus der Zeit um 1920, die sich in der Postkartensammlung des Postmuseums Vaduz befinden. Die weltweit ersten Weihnachtskarten wurden 1862 vom Spielkartenhersteller Charles Goodall & Sohn in England gedruckt, allerdings dauerte es noch zehn Jahre, bis sich die Idee, weihnachtliche Grussbotschaften in Kartenform weiterzugeben, durchzusetzen vermochte. 1872 brachte die Postverwaltung in Deutschland ein Formular in Umlauf, das offiziell als Postkarte bezeichnet wurde. Damit war auch die Grundlage für ein industriell gefertig-

Depuis de nombreuses années, l'une des très belles traditions de l'univers philatélique liechtensteinois consiste à éditer, durant la période de l'Avent, de timbres de Noël aux motifs festifs. Ces messagers de Noël conçus avec beaucoup de goût et de recherche sont très appréciés non seulement des collectionneurs, mais également de tous ceux qui souhaitent orner leurs cartes de vœux d'un timbre spécialement dédié à cette période des fêtes de Noël et de fin d'année. L'édition 2008 s'est inspirée de trois cartes de Noël des années 20 qui font partie de la collection des cartes postales du musée de la poste à Vaduz. Les premières cartes de Noël du monde ont été imprimées en 1862 par Charles Goodall & Sohn, fabricant anglais de cartes à jouer, mais l'idée d'adresser à l'occasion de Noël des vœux sous forme de cartes ne s'est généralisée que dix ans plus tard. En 1872, la poste allemande met en circulation un formulaire officiellement qualifié de carte postale et qui va servir de base pour la fabrication d'un produit fini en tant que carte de vœux pour Noël ou la nouvelle année. Ces cartes spéciales sont dans un premier temps essentiellement fabri-

For many years one of the finest traditions in Liechtenstein, the land of stamps, has been the publication during Advent of Christmas stamps with festive themes. These harbingers of Christmas, always designed with much good taste and sometimes very elaborately, not only enjoy great popularity with collectors, but also offer a welcome opportunity for all those wishing to embellish their Christmas greetings and New Year cards with a special stamp matched to the festive season. The basis for the 2008 issue comprised three Christmas cards from the time around 1920, which form part of the postcard collection at the Vaduz Postage Stamp Museum. The world's first Christmas cards were printed in England in 1862 by the playing-card manufacturers Charles Goodall & Son, but another ten years passed before the idea of sending Christmas greeting messages in the form of cards successfully became established. In 1872 the postal administration in Germany put into circulation a form which was officially designated a postcard. With it the basis had also been created for an industrially manufactured product such as a Christmas or New Year card.



## TECHNISCHE ANGABEN

### AUSGABE

Weihnachten 2008  
Noël 2008  
Christmas 2008

### TAXWERTE / MOTIV

CHF 0.85

Besinnliche Weihnachtszeit  
Recueillement de Noël  
Contemplative Christmastide

CHF 1.00

Kindliche Vorfreude  
Joie des enfants  
Child-like Anticipation

CHF 1.30

Fröhliche Bescherung  
Cadeaux de Noël  
Joyful Present-giving

### MARKENFORMAT

34,7 x 29,49 mm

### ZÄHNUNG

14 ½ x 14 ¼

### BLATTFORMAT

146 x 208 mm

### ENTWURF

Stefan Erne

### DRUCK

Royal Joh. Enschedé, Haarlem, NL

### PAPIER

TR8 offset coated stamp paper



tigtes Produkt wie eine Weihnachts- oder Neujahrskarte geschaffen. Anfänglich wurden diese Sonderkarten vor allem in Grossbritannien und den Vereinigten Staaten verwendet, ab der Jahrhundertwende wurden sie auch im deutschsprachigen Raum populär. In Deutschland war es zuvor üblich gewesen, Festbriefe zu schreiben, die z.B. in den Schulen vordiktirt wurden. Die Kinder hatten sie kalligraphisch ansprechend zu gestalten, um sie an Heiligabend ihren Eltern zu überreichen. Die drei Motive der diesjährigen Weihnachtsmarken zeigen für die damalige Zeit typische Kartensujets: eine weihnachtliche Dekoration mit drei Kerzen (Wertstufe CHF 0.85), zwei Kinder, die einen Stechpalmenzweig tragen (Wertstufe CHF 1.00) sowie einen festlich geschmückten Christbaum mit Geschenken (Wertstufe CHF 1.30). Die Briefmarken wurden von Stefan Erne gestaltet und von der Druckerei Royal Joh. Enschedé in Haarlem (NL) gedruckt.

quées en Grande-Bretagne et aux Etats-Unis ; au début du 20<sup>ème</sup> siècle, elles deviennent également très populaires dans les pays germanophones. La tradition allemande consistait auparavant à rédiger des missives de fêtes qui étaient par exemple dictées aux élèves dans les écoles. Les enfants étaient chargés de la calligraphie et de remettre ces lettres à leurs parents la veille de Noël. Les trois motifs des timbres de Noël 2008 représentent des thèmes typiques de l'époque : une décoration de Noël avec trois bougies (timbre à 0,85 CHF), deux enfants portant une branche de houx (timbre à 1,00 CHF), un arbre de Noël richement décoré avec des cadeaux (timbre à 1,30 CHF). Les timbres ont été conçus par Stefan Erne et imprimés par l'imprimerie Royal Joh. Enschedé à Haarlem (NL).

Initially these special cards were used primarily in Great Britain and the United States, but from the turn of century onwards they gained popularity in the German-speaking countries too. In Germany it had previously been customary to write festive letters, dictated for example in the schools. The children had to write them out in attractive calligraphy for handing to their parents on Christmas Eve. The three face designs on this year's Christmas stamps depict card subjects typical of that time: a Christmas decoration with three candles (CHF 0.85 stamp), two children carrying a sprig of holly (CHF 1.00 stamp) and a festively decorated Christmas tree with presents (CHF 1.30 stamp). The stamps were designed by Stefan Erne and have been printed by Royal Joh. Enschedé in Haarlem (NL).



MK 295





Nach der erfolgreichen Einführung des Jahrbuchs im 2007 freut sich die Philatelie Liechtenstein auch für das Jahr 2008 ein solches herausgeben zu können. Das hochwertig gefertigte Buch enthält neben sämtlichen liechtensteini-schen Briefmarken des Jahres 2008 auch Hintergrundinformationen, technische Angaben und zusätzliches Bildmaterial zu den einzelnen Ausgaben. Das Jahrbuch eignet sich ideal als Geschenk.

Suite au succès remporté par les annales de philatélie en 2007, Philatelie Liechtenstein se réjouit de publier également de telles annales en 2008. Outre la totalité des timbres émis par le Liechtenstein en 2008, ce recueil d'une grande valeur fournit des informations de fond, des données techniques et des illustrations complémentaires. Le cadeau idéal pour tout collectionneur.

Following the successful introduction of the yearbook in 2007 Philatelie Liechtenstein is pleased to be able to publish a similar one for 2008 too. In addition to presenting all of Liechtenstein's stamps for 2008, this beautiful book also includes background information, technical details and additional graphics material for each issue. The yearbook is an ideal gift for amateur and professional collectors.



### Weihnachtskarten 2008

Bei einer Bestellung erhalten Sie unsere Weihnachtskarte als Geschenk.



**Carte de Noël 2008**

Avec votre commande vous recevrez notre carte de Noël comme cadeau.

**Christmas Card 2008**

With your order you will receive our Christmas card as a gift.



Neben dem Jahrbuch wird die Jahresausgabe 2008 angeboten. Die attraktive DIN A5 Mappe enthält ebenfalls sämtliche Marken, die 2008 von der Philatelie Liechtenstein herausgegeben wurden.

Une séduisante pochette DIN A5 contenant la série annuelle de 2008 sera également publiée en parallèle.

In addition to the 2008 yearbook an annual issue will also be offered. This attractive DIN A5 folder likewise contains every stamp issued by Philatelie Liechtenstein in 2008.



**Stempel 1. 10. 2008–31. 1. 2009****Timbres d'oblitération 1. 10. 2008–31. 1. 2009****Postmarks 1. 10. 2008–31. 1. 2009**

STEMPELART/ZEITRAUM	ANLASS	STANDORT	GESTALTER	DARSTELLUNG	GRÖSSE
Flaggenstempel 1.–31. Oktober 2008	LIEzertifikat – Das elektronische Zertifikat der Liecht. Post AG	Poststelle Vaduz und Betriebs- zentrum Schaan	Cornelia Eberle, Eschen	www.liezertifikat.li	40 x 20 mm
Sonderstempel 17.–19. Oktober 2008	Postex 2008	Postex 2008, Apeldoorn, Niederlande	Stephanie Keiser, Triesen	«Dag!»	32 mm
Sonderstempel 24.–26. Oktober 2008	26. Internationale Briefmarken- Börse Sindelfingen	26. Internationale Briefmarken- Börse Sindelfingen	Stephanie Keiser, Triesen	«Hallo!»	32 mm
Flaggenstempel * 3.–29. November 2008	Philatelie Liechtenstein	Poststelle Vaduz und Betriebs- zentrum Schaan	Stefan Erne, Triesen	www.philatelie.li	40 x 20 mm
Sonderstempel 6.–9. November 2008	Salon Philatelique d'automne Paris	Salon Philatelique d'automne Paris	Stephanie Keiser, Triesen	«Salut!»	32 mm
Ersttagstempel 17. November 2008	Weihnachten 2008	Philatelie Liechtenstein	Cornelia Eberle, Eschen	Kerzenlicht	28 mm
Ersttagstempel 17. November 2008	Alte Bauten und Ortsbildschutz Nendeln	Philatelie Liechtenstein	Cornelia Eberle, Eschen	Teetasse	28 mm
Ersttagstempel 17. November 2008	Technische Innovationen aus Liechtenstein – III.	Philatelie Liechtenstein	Hans Peter Gassner, Vaduz	Zahnräder	28 mm
Flaggenstempel * 1.–31. Dezember 2008	50 Jahre Familien- ausgleichskasse	Poststelle Vaduz und Betriebs- zentrum Schaan	Sabine Bockmühl, Triesen	Logo «50 Jahre Familien- ausgleichskasse»	40 x 20 mm
Sonderstempel 5.–7. Dezember 2008	Bellinzoneafil 08	Bellinzoneafil 08, Bellinzona	Stephanie Keiser, Triesen	«Ciao!»	32 mm
Flaggenstempel * 3.–31. Januar 2009	Tourismus Liechtenstein	Poststelle Vaduz und Betriebs- zentrum Schaan	Karin Beck, Planken	www.tourismus.li	40 x 20 mm

Flaggenstempel \* = wiederholte Verwendung

Flaggenstempel \* = emploi répété

Flaggenstempel \* = repeated application

**Gefälligkeitsabstempelungen**

Erssuche bezüglich Gefälligkeitsabstempelungen sind unter genauer  
Bekanntgabe des Stempelwunsches bis spätestens auf das Ende des offi-  
ziellen Stempelzeitraums direkt an die Philatelie Liechtenstein zu richten.

**Oblitérations de complaisance**

Les demandes d'oblitération de complaisance doivent être adressées  
directement à la Philatelie Liechtenstein avant la fin de la validité d'af-  
franchissement, en précisant exactement le souhait d'affranchissement.

**Courtesy postmarks**

Requests regarding courtesy postmarks should be made directly to  
'Philatelie Liechtenstein' with precise indications regarding the desired  
postmark for no later than the end of the official stamping period.



**Kundenzufriedenheit**

Die Liechtensteinische Post AG hat im Mai und Juni 2008 eine Zufriedenheitsmessung bei Privatkunden durchgeführt. Die Ergebnisse dieser Umfrage sind durchaus positiv ausgefallen. Dies trotz der vielen Umstellungen, die in den letzten zwei Jahren realisiert wurden. Die Post AG strebt eine hohe Kundenzufriedenheit an. Die Beurteilungen der Kunden helfen uns, unser attraktives Dienstleistungsangebot zu verbessern und marktgerecht zu gestalten.

**Neuer Standort für die  
Verwaltung**

Die Verwaltung der Liechtensteinischen Post AG hat im Oktober 2008 einen neuen Standort in Schaan an der Zollstrasse 82 bezogen und befindet sich somit nun in unmittelbarer Nähe des Betriebszentrums. Durch den Umzug kann die Kommunikation und die Zusammenarbeit der verschiedenen Bereiche verbessert werden.

**Satisfaction des clients**

En mai et juin 2008, la Liechtensteinische Post AG a réalisé une enquête de satisfaction auprès de sa clientèle privée. Les résultats de cette enquête sont tout à fait positifs, ceci en dépit des nombreux changements mis en oeuvre au cours des deux dernières années. La Post AG vise un haut niveau de satisfaction de sa clientèle. Les appréciations de nos clients nous aident à améliorer la qualité de nos services et à répondre aux besoins du marché.

**Nouvelle adresse du centre de  
gestion**

En octobre 2008, le centre de gestion de la Liechtensteinische Post AG a emménagé dans ses nouveaux locaux situés Zollstrasse 82 à Schaan, soit directement à proximité du centre d'exploitation. Ce déménagement permet d'améliorer la communication et la collaboration entre les différents services.

**Customer Satisfaction**

In May and June 2008 Liechtensteinische Post AG conducted a satisfaction survey among private customers. The results of this survey are entirely favourable - despite the many changes implemented in the last two years. The company aims for a high level of customer satisfaction. Ratings from customers help us to improve our attractive range of services and tailor it to the needs of the market.

**New Base for Administration**

In October 2008 the Liechtensteinische Post AG administration moved into new premises at Zollstrasse 82 in Schaan and is therefore now in immediate proximity to the business centre. The move enables communication and collaboration between the different sections to be improved.

### **LIEzertifikat**

Im August 2008 hat die Liechtensteinische Post AG in enger Zusammenarbeit mit einem Partner das LIEzertifikat auf den Markt gebracht. Dieses elektronische Zertifikat ist eine nicht veränderbare Form einer «elektronischen Identitätskarte», die es dem Besitzer erlaubt, sich online zu identifizieren, Daten und Dokumente zu verschlüsseln und digital zu signieren. Ein qualifiziertes Zertifikat, welches zum digitalen Signieren von rechtsverbindlichen Dokumenten benutzt werden kann und weitestgehend mit der manuellen Unterschrift gleichgesetzt ist, wird in Kürze lanciert. Die Liechtensteinische Post AG ist somit das erste Unternehmen, das elektronische Zertifikate nach dem liechtensteinischen Signaturenengesetz anbietet.

### **Certificat LIE**

Le certificat LIE a été lancé sur le marché en août 2008 par la Liechtensteinische Post AG en étroite collaboration avec un partenaire. Ce certificat électronique est une forme non modifiable de « carte d'identité électronique » qui permet à son détenteur de s'identifier en ligne, de crypter des données et des documents, ainsi que d'apposer sa signature numérique. Un certificat qualifié permettant d'apposer une signature numérique sur des documents juridiques contraignants et équivalent à la signature manuelle sera disponible très prochainement. La Liechtensteinische Post AG est ainsi la première entreprise qui propose des certificats électroniques conformément à la loi liechtensteinoise sur les signatures.

### **LIEzertifikat**

In August 2008 Liechtensteinische Post AG launched the LIEzertifikat in close collaboration with an associate. This electronic certificate is an unalterable form of "electronic identity card" which enables the user to identify himself online, encrypt data and documents and provide a digital signature. A qualified certificate, which can be used for digital signing of legally binding documents and has the greatest possible equivalence to a manual signature, will be launched shortly. Liechtensteinische Post AG is thus the first business to offer electronic certificates under the Liechtenstein eSignatures Law.

6.–14. September 2008		LIHGA, Schaan, Fürstentum Liechtenstein
9. September 2008	ÖSVLPH	Monatstreffen Sektion Altach, 20:00 Uhr im Gasthaus Hirschen in Altach
11. September 2008	ÖSVLPH	Jugendtreff, 16:00 Uhr, Volksschule Altach
18. September 2008	LPhV	Monatstreffen um 19:30 Uhr, Hotel Linde in Schaan
18. September 2008	ÖSVLPH	Montatstreffen Gruppe Götzis, 20:00 Uhr im Restaurant Milwaukee
18.–21. September 2008		WIPA 08, Wien, Österreich
4. Oktober 2008	VLS	Herbstversammlung im Restaurant Falknis in Balzers-Mäls
9. Oktober 2007	ÖSVLPH	Jugendtreff, 16:00 Uhr, Volksschule Altach
11. Oktober 2008	NVPVL	Utrecht bijeenkomst die NVPVL
11.–13. Oktober 2008	RLS	10. Ringtreffen in Auerbach
14. Oktober 2008	ÖSVLPH	Monatstreffen Sektion Altach, 20:00 Uhr im Gasthaus Hirschen in Altach
16. Oktober 2008	ÖSVLPH	Monatstreffen Gruppe Götzis, 20:00 Uhr im Restaurant Milwaukee
17.–19. Oktober 2008		Postex 2008, Apeldoorn, Niederlande
18. Oktober 2008	LPhV	Monatstreffen um 19:30 Uhr, Hotel Linde in Schaan
24.–26. Oktober 2008		26. Internationale Briefmarken-Börse, Sindelfingen, Deutschland
25. Oktober 2008	ÖSVLPH	Generalversammlung des ÖSVLPH, 14:00 Uhr in Gamprin
6.–9. November 2008		Salon Philatélique d'Automne, Paris, Frankreich
11. November 2008	ÖSVLPH	Monatstreffen Sektion Altach, 20:00 Uhr im Gasthaus Hirschen in Altach
13. November	ÖSVLPH	Jugendtreff, 16:00 Uhr, Volksschule Altach
15. November 2008	ÖSVLPH	Grosses Preisjassen, 19:30 Uhr im Gasthaus Hirschen in Altach
18. November 2008	LPhV	Monatstreffen um 19:30 Uhr, Hotel Linde in Schaan
20. November 2008	ÖSVLPH	Monatstreffen Gruppe Götzis, 20:00 Uhr im Restaurant Milwaukee
22. November 2008	RLS	Ringtreffen Hannover, um 14:00 Uhr, Hotel Loccumer Hof
5.–7. Dezember 2008		Bellinzonafil 08, Bellinzona, Schweiz
9. Dezember 2008	ÖSVLPH	Jahresabschlussfeier Sektion Altach, 20:00 Uhr im Gasthaus Hirschen in Altach
11. Dezember 2008	ÖSVLPH	Jugendtreff, 16:00 Uhr, Volksschule Altach
17. Dezember 2008	LPhV	Monatstreffen um 19:30 Uhr, Hotel Linde in Schaan
18. Dezember 2008	ÖSVLPH	Monatstreffen Gruppe Götzis, 20:00 Uhr im Restaurant Milwaukee
19. Januar 2009	LPhV	Monatstreffen um 19:30 Uhr, Hotel Linde in Schaan

## Liechtenstein-Sammlervereine



LPhV

Liechtensteiner Philatelisten-Verband  
Präsident Peter Marxer  
Werdenbergerweg 7  
Postfach 460  
FL-9490 Vaduz  
T + 423 230 00 65 / F 230 00 66  
E [lphv@lphv.li](mailto:lphv@lphv.li)  
[www.lpvh.li](http://www.lpvh.li)



VLS

Verein der Liechtenstein-Sammler  
Präsident Robert Wightman  
Postfach 3006  
CH-8404 Winterthur  
E [rrschluwi@bluewin.ch](mailto:rrschluwi@bluewin.ch)

## Associations des collectionneurs



RLS

Ring der Liechtensteinsammler e.V.  
Präsident: Dr. Heinz Renneberg  
Seilerweg 41  
D-79108 Freiburg  
T +49 (0) 7665 95105  
F +49 (0) 761 2038302  
[www.liechtensteinsammler.de](http://www.liechtensteinsammler.de)



ÖSVLPH

Österreichischer Sammlerverein der  
Liechtensteinischen Philatelie  
Präsident: Othmar Gabrielli  
Konstanzerstrasse 19  
A-6844 Altach  
E [info@oesvlph.at](mailto:info@oesvlph.at)  
[www.oesvlph.at](http://www.oesvlph.at)

## Liechtenstein Philatelic Societies



NVPVL

Nederlandse Vereniging van  
Postzegelverzamelaars van het  
Vorstendom Liechtenstein  
Präsident Piet ten Wolde  
Postbus 157  
NL-8440 AO Heerenveen  
E [woldep@xs4all.nl](mailto:woldep@xs4all.nl)  
[www.nvpvl.nl](http://www.nvpvl.nl)



Liechtenstudy USA

Editor Publisher Paul Tremaine  
410 SW Ninth Street, P.O. Box 601  
Dundee, OR 97115-0601  
T +1 (503) 538 4500  
E [editor@liechtenstudy.org](mailto:editor@liechtenstudy.org)  
[www.liechtenstudy.org](http://www.liechtenstudy.org)

**Impressum** Verleger: © Liechtensteinische Post AG  
Redaktion: Philatelie Liechtenstein  
Texte: Mathias Ospelt; Philatelie Liechtenstein  
Gestaltung und Satz: Gassner. Grafische Anstalt, Vaduz  
Druck: BVD AG, Schaan  
Fotos: Brigitt Risch, Schaan; Roland Kornei, Triesen;  
Landesarchiv; Postmuseum

### PHILATELIE LIECHTENSTEIN

Postfach 1000  
9490 Vaduz  
Fürstentum Liechtenstein  
Telefon: +423 399 44 66  
Telefax: +423 399 44 94  
[briefmarken@post.li](mailto:briefmarken@post.li)  
[www.philatelie.li](http://www.philatelie.li)

Öffnungszeiten  
Heure d'ouverture  
Opening hours  
Mo–Fr 8:00–18:00h

### PHILATELIE-SHOP

Liechtenstein Center  
Städtle 37  
9490 Vaduz  
Fürstentum Liechtenstein

Öffnungszeiten  
Heure d'ouverture  
Opening hours  
Mo–So 9:00–17:00h